N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR
Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.07

"Nest Box"

Para evitar que Jacob lleve a cabo su amenaza, Marty hace una oferta. El Agente Petty obtiene lo que necesita para convertir a Russ. Charlotte se desespera por escapar.

ESCRITO POR:
Alyson Feltes

DIRIGIDO POR:
Ellen Kuras

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
21.7.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel (credit only)
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore

1
00:00:06,048 --> 00:00:10,135
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2
00:00:10,218 --> 00:00:11,053
Contesta.

3
00:00:12,053 --> 00:00:14,431
Te comunicaste con Wendy. Deja un mensaje.

4
00:00:14,514 --> 00:00:15,724
Pusieron una cruz.

5
00:00:19,394 --> 00:00:22,147
Pusieron una cruz. La puta...

6
00:00:25,150 --> 00:00:26,568
Voy a casa de los Young.

7
00:00:31,031 --> 00:00:34,200
- Si ya dejó su mensaje...
- Cállate, carajo.

8
00:00:59,267 --> 00:01:00,310
Hola.

9
00:01:03,438 --> 00:01:06,608
- Sí. Ya sé.
- Pusieron una cruz, Sr. Byrde.

10
00:01:06,691 --> 00:01:10,320
- Le dijimos que ni un solo clavo.
- Sí. Los escuché bien.

11
00:01:10,403 --> 00:01:14,199
Voy a bajar esa cruz.
Voy a mantenerlos en el agua. ¿Sí?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

12
00:01:14,282 --> 00:01:16,534
- Hola. ¿Qué tal?
- Hola.

13
00:01:17,452 --> 00:01:19,329
¿Qué tal? ¿Conoce a los Snell?

14
00:01:19,412 --> 00:01:21,414
Sí, claro. Jacob, Darlene. ¿Qué tal?

15
00:01:22,624 --> 00:01:27,462
Les dije a los Snell que construiré
una iglesia para usted porque...

16
00:01:28,463 --> 00:01:31,216
Porque hago inversiones. Y...

17
00:01:31,299 --> 00:01:36,012
Les dije que también me interesaría
invertir una suma muy generosa

18
00:01:37,305 --> 00:01:38,723
en su granja.

19
00:01:39,766 --> 00:01:43,811
Y como todo el mundo,
querían pedir una referencia confiable.

20
00:01:44,604 --> 00:01:46,564
Marty ha cumplido con su palabra.

21
00:01:46,648 --> 00:01:48,024
- Gracias.
- Hasta ahora.

22

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:48,108 --> 00:01:49,776
Conseguiremos los permisos.

23
00:01:49,859 --> 00:01:51,486
- Hola, Grace.
- Hola.

24
00:01:51,569 --> 00:01:53,238
Cariño...

25
00:01:53,321 --> 00:01:54,572
¿Qué estás haciendo?

26
00:01:55,657 --> 00:02:00,828
- Deberías recostarte y levantar los pies.
- Estoy bien, gracias.

27
00:02:00,912 --> 00:02:01,996
¿Qué sucede?

28
00:02:02,079 --> 00:02:05,250
Los Snell están pensando
en hacer negocios con Marty.

29
00:02:05,333 --> 00:02:09,421
¿Cuánto planea invertir
en nuestra pequeña finca?

30
00:02:10,046 --> 00:02:12,882
¿Cuánto? Cielos, no sé. Es...

31
00:02:14,759 --> 00:02:20,932
Tienen una empresa agrícola
que requiere una distribución confiable

32
00:02:21,808 --> 00:02:23,518
que los respalde todo el año.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

33
00:02:25,645 --> 00:02:27,522
Podrían ser $100 000.

34
00:02:29,524 --> 00:02:31,734
Por ese monto, mejor no se moleste.

35
00:02:38,450 --> 00:02:42,870
¿Qué tal si dejamos a los Young
y nos ponemos a negociar?

36
00:02:48,501 --> 00:02:50,253
Gracias por su referencia, pastor.

37
00:02:51,588 --> 00:02:53,756
Darlene, ¿vuelves en la camioneta?

38
00:02:54,841 --> 00:02:55,717
- Adiós.
- Adiós.

39
00:02:58,303 --> 00:02:59,971
Esto se arregla ahora.

40
00:03:01,973 --> 00:03:02,974
Genial.

41
00:03:04,601 --> 00:03:05,810
Que tengan un buen día.

42
00:03:07,979 --> 00:03:09,105
Adiós.

43
00:03:18,365 --> 00:03:21,493
Sabe qué es el interés punitorio,
¿verdad, Marty?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

44
00:03:23,745 --> 00:03:25,580
$200 000.

45
00:03:32,920 --> 00:03:36,633
Todo lo que tengo es $724 000,
y ya está comprometido.

46
00:03:36,716 --> 00:03:38,676
Todo lo que tiene me parece bien.

47
00:04:01,241 --> 00:04:03,200
¿Estuvo aquí
cuando se abrieron los diques?

48
00:04:04,494 --> 00:04:06,162
No.

49
00:04:06,246 --> 00:04:08,873
Las algas tras las compuertas
pasaron por las esclusas

50
00:04:08,957 --> 00:04:10,416
al canal de desagüe.

51
00:04:11,376 --> 00:04:14,420
El agua fluvial volvió
a su temperatura natural.

52
00:04:14,504 --> 00:04:16,047
Los peces nadaban felices.

53
00:04:17,507 --> 00:04:20,635
Abrieron al público la sala de control
cuando tenía diez años.

54

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:04:21,803 --> 00:04:25,932
Me subí a mi bicicleta
y casi rompí la cadena para llegar ahí.

55
00:04:26,891 --> 00:04:28,851
Oí las sirenas,

56
00:04:28,935 --> 00:04:32,146
vi las grúas abrir las compuertas.
Un milagro de la ingeniería.

57
00:04:33,898 --> 00:04:36,859
Cuando regresé,
papá estaba decidido a pegarme.

58
00:04:37,777 --> 00:04:39,779
Yo había descuidado mis tareas.

59
00:04:39,862 --> 00:04:45,410
Logré convencerlo
con mi entusiasmo científico.

60
00:04:47,870 --> 00:04:50,081
Parece que era un hombre razonable.

61
00:04:52,208 --> 00:04:54,461
Juró romperme la nariz
si lo hacía otra vez.

62
00:04:55,670 --> 00:05:00,800
Al año siguiente, reabrieron el dique,
y descuidé mis tareas otra vez.

63
00:05:00,883 --> 00:05:03,136
Me desligué de mis responsabilidades.

64
00:05:04,929 --> 00:05:06,723

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Sabe qué hizo papá?

65
00:05:08,265 --> 00:05:09,642
¿Le rompió la nariz?

66
00:05:46,638 --> 00:05:50,349
Las especies invasoras causan estragos
en nuestro ecosistema.

67
00:05:50,433 --> 00:05:53,060
Y ninguna es tan dañina
como el estornino europeo.

68
00:05:53,144 --> 00:05:58,107
En 1890, Eugene Schieffelin,
nacido en el Bronx y aficionado al teatro,

69
00:05:58,190 --> 00:06:01,068
decidió introducir
en el continente americano

70
00:06:01,152 --> 00:06:04,572
todas las aves mencionadas
en las obras de Shakespeare.

71
00:06:04,656 --> 00:06:09,076
Comenzó por soltar 100 estorninos
en Central Park, en Nueva York.

72
00:06:09,661 --> 00:06:12,121
Las aves se reprodujeron
a un ritmo frenético.

73
00:06:12,204 --> 00:06:16,876
Devoraron huertos enteros y les costaron
millones por año a los granjeros.

74

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:16,959 --> 00:06:20,422
Hoy en día, hay más de 200 millones
de estorninos en América del Norte

75
00:06:20,505 --> 00:06:24,634
que consumen casi todos los huevos
del prácticamente extinto azulejo.

76
00:06:24,717 --> 00:06:26,844
Algo más curioso y, quizá, trágico,

77
00:06:26,928 --> 00:06:29,388
es que al estornino le atraen
los motores de avión

78
00:06:29,472 --> 00:06:32,892
y puede incapacitarlos
en un abrir y cerrar de ojos.

79
00:06:42,527 --> 00:06:45,613
Caitlin y Ava estudiarán teatro
con el profesor Hundley.

80
00:06:46,573 --> 00:06:48,700
Ya harás amigos. Dale tiempo.

81
00:06:48,783 --> 00:06:50,618
No digas: "Dale tiempo".

82
00:06:54,038 --> 00:06:55,707
¿Puedo matar estorninos?

83
00:06:56,791 --> 00:06:59,752
- ¿Qué?
- ¿Si tengo la licencia este semestre?

84
00:07:01,629 --> 00:07:03,255

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Cariño, no matarás nada.

85
00:07:03,339 --> 00:07:04,841
Pero hay que matarlos.

86
00:07:04,924 --> 00:07:07,844
Son invasores.
Roban nidos y picotean huevos.

87
00:07:07,927 --> 00:07:09,554
- Cállate, por favor.
- Charlotte.

88
00:07:09,637 --> 00:07:12,890
Si matas una hembra,
evitas que nazcan 11 pájaros.

89
00:07:19,355 --> 00:07:26,278
ESCUELA LAKESIDE VALLEY

90
00:07:27,363 --> 00:07:29,073
Volveré más tarde.

91
00:07:34,496 --> 00:07:36,831
- Te quiero.
- Te quiero.

92
00:07:47,633 --> 00:07:49,135
Es una escuela, nada más.

93
00:07:49,677 --> 00:07:51,471
Te va bien en la escuela.

94
00:08:17,330 --> 00:08:19,749
- ¿Se lavaron los dientes?
- Tengo chicle.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

95
00:08:20,750 --> 00:08:24,504
Hoy no puedo ir a buscarlos
a la escuela. Iré ver a mi papá.

96
00:08:24,587 --> 00:08:26,798
¿No esperarás a que se cure el golpe?

97
00:08:26,881 --> 00:08:28,674
Dijo que fuera hoy, y eso haré.

98
00:08:31,594 --> 00:08:34,263
Volverán a llegar tarde el primer día.

99
00:08:34,346 --> 00:08:36,849
La escuela no sirve. Leen cosas inútiles.

100
00:08:36,933 --> 00:08:38,935
Di eso en una entrevista laboral.

101
00:08:39,018 --> 00:08:40,937
Suban. Hablo con Ruth y voy.

102
00:08:41,020 --> 00:08:43,981
Espera. Por si tienen hambre.

103
00:08:44,065 --> 00:08:45,399
Gracias.

104
00:08:46,108 --> 00:08:47,652
¿Hoy verás a Cade?

105
00:08:49,654 --> 00:08:52,615
Si no querías preocuparte,
no debiste pegarme, carajo.

106

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:52,699 --> 00:08:55,367
Reaccioné rápido, sin pensar.

107
00:08:57,745 --> 00:08:59,246
Llegarán tarde.

108
00:09:03,585 --> 00:09:05,211
En cómplice.

109
00:09:05,294 --> 00:09:08,172
Ella te convertirá
en cómplice de homicidio.

110
00:09:09,215 --> 00:09:11,092
Dime que lo comprendes.

111
00:09:12,176 --> 00:09:14,511
Estaríamos abriendo
una tienda en Bora Bora

112
00:09:14,596 --> 00:09:17,306
- para cuando me buscara la policía.
- Russ...

113
00:09:17,974 --> 00:09:21,644
Lograré que Byrde invierta
en nuestra tienda. Tuya y mía.

114
00:09:21,728 --> 00:09:24,188
Está vivo y puede darnos
lo que precisamos ya.

115
00:09:24,271 --> 00:09:28,109
Si muere, tendrás las migajas
que decida darte tu sobrina.

116
00:09:28,192 --> 00:09:30,236

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Por qué haces esto?

117
00:09:31,779 --> 00:09:33,823
Porque eres mejor de lo que crees.

118
00:09:39,912 --> 00:09:43,124
Eres mejor de lo que crees.

119
00:09:44,166 --> 00:09:46,043
No sé cómo no lo ves.

120
00:09:50,840 --> 00:09:54,886
Prométeme que no intentarás
matar a Martin Byrde otra vez.

121
00:09:58,890 --> 00:10:00,391
Necesito que lo digas.

122
00:10:04,353 --> 00:10:06,856
No intentaré matar a Marty Byrde otra vez.

123
00:10:08,775 --> 00:10:09,859
De acuerdo.

124
00:10:09,942 --> 00:10:12,153
Es un fondo nuevo estupendo.

125
00:10:12,236 --> 00:10:15,114
Es un conjunto
de acciones tecnológicas sólidas

126
00:10:15,197 --> 00:10:17,825
que sé que les agradarán.

127
00:10:18,785 --> 00:10:20,286
Sí, escucha...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

128
00:10:21,412 --> 00:10:24,040
Entiendo que Nygard es un tipo genial.

129
00:10:24,123 --> 00:10:26,042
¿Bromeas? Les dimos un 18 %.

130
00:10:26,125 --> 00:10:28,753
Nadie les consiguió 12.

131
00:10:28,836 --> 00:10:32,464
Claro. Bruce los contactó, así que...

132
00:10:34,675 --> 00:10:37,720
Sí. Si lo veo, se lo diré.

133
00:10:37,803 --> 00:10:38,888
Gracias.

134
00:10:52,234 --> 00:10:54,028
¿Podría volver a llamarlo?

135
00:10:54,111 --> 00:10:59,158
Porque estoy seguro
de que vale unos minutos de su tiempo.

136
00:11:01,202 --> 00:11:02,369
Es un fondo excelente.

137
00:11:04,121 --> 00:11:07,959
Bien. Sí. Saludos a Sheri. Adiós.

138
00:11:09,335 --> 00:11:13,297
Cuidé su dinero durante 15 años.
Fui muy eficiente, y solo quieren a Bruce.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

139
00:11:14,256 --> 00:11:15,967
Te confiaron sus vidas.

140
00:11:16,050 --> 00:11:18,260
Y desapareciste. Se sienten traicionados.

141
00:11:21,305 --> 00:11:23,850
¿El nuevo fondo arreglará
lo de los Snell?

142
00:11:23,933 --> 00:11:26,643
Eso espero. Debo recuperar cada centavo.

143
00:11:26,728 --> 00:11:28,604
Los $724 000.

144
00:11:29,563 --> 00:11:33,275
Pienso tomar $800 000
del nuevo fondo y dárselos a Del.

145
00:11:33,359 --> 00:11:36,320
Enviará más para lavar,
y recuperaré lo que tomé.

146
00:11:36,403 --> 00:11:38,865
Salvo que un inversor muera
el mes que viene,

147
00:11:38,948 --> 00:11:40,616
no notarán la falta.

148
00:11:41,951 --> 00:11:43,160
Estás muy elegante.

149
00:11:44,746 --> 00:11:46,914
En verdad, no. Solo voy a trabajar.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

150
00:12:03,055 --> 00:12:04,473
Deja que haga esta.

151
00:12:05,391 --> 00:12:09,854
Parece una sirena zombi
que hace pis en el mar.

152
00:12:09,937 --> 00:12:12,106
Es lo primero que se ve al entrar.

153
00:12:12,189 --> 00:12:13,315
- Wendy...
- Sam...

154
00:12:15,359 --> 00:12:18,570
Hola. Lamento molestarlos.
¿La casa se puede ver hoy?

155
00:12:18,654 --> 00:12:20,322
No, lo siento. El martes.

156
00:12:21,657 --> 00:12:24,285
- Me confundí. Volveré entonces.
- Bien.

157
00:12:24,368 --> 00:12:25,411
A decir verdad,

158
00:12:26,078 --> 00:12:30,041
¿no habrá otra propiedad similar a esta?

159
00:12:30,124 --> 00:12:31,500
¿De un valor parecido?

160
00:12:31,583 --> 00:12:35,421

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Casualmente, sí.
- Sería magnífico.

161
00:12:35,504 --> 00:12:37,214
- ¿Podría verlas?
- Sí.

162
00:12:37,298 --> 00:12:39,591
Mi mujer y yo
acabamos de mudarnos de Boston.

163
00:12:39,675 --> 00:12:42,719
Si pasa un día más en un motel,
querrá divorciarse.

164
00:12:42,804 --> 00:12:45,056
- Sam, voy a... ¿Sí?
- Sí.

165
00:12:45,807 --> 00:12:48,350
- Venga, yo lo llevaré.
- Genial. Gracias.

166
00:12:48,434 --> 00:12:49,643
De nada.

167
00:12:49,726 --> 00:12:52,313
- Sígame. Soy Wendy.
- Encantado. Gracias.

168
00:12:52,396 --> 00:12:54,148
Llegó en el momento ideal.

169
00:12:54,231 --> 00:12:57,944
Recién empieza la temporada baja.
Hay afluencia de propiedades.

170

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:12:58,027 --> 00:13:01,530
Lo llevaré a ver una casa
en el Four Seasons,

171
00:13:01,613 --> 00:13:03,490
y luego iremos a Cedar Crest.

172
00:13:03,574 --> 00:13:06,828
Recorreremos la calle principal.
Será una visita cinco estrellas.

173
00:13:08,955 --> 00:13:11,332
¿Cuándo dejó de llamarse Wendy Byrde?

174
00:13:16,420 --> 00:13:18,005
Disculpe. ¿Nos conocemos?

175
00:13:18,088 --> 00:13:21,175
Sabe lo fácil que es
obtener información hoy en día.

176
00:13:23,802 --> 00:13:26,555
¿Esa es la Secundaria Lakeside?

177
00:13:26,638 --> 00:13:28,432
Dijo que no era de la zona.

178
00:13:28,515 --> 00:13:30,142
Allí van Jonah y Charlotte, ¿no?

179
00:13:39,819 --> 00:13:41,070
Bien. ¿Qué quiere?

180
00:13:41,153 --> 00:13:42,696
Fuimos claros.

181

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:43,990 --> 00:13:47,284
- Ocho millones, limpios.
- Cuando acabara el verano.

182
00:13:48,410 --> 00:13:50,872
¿No acaba de decir que es temporada baja?

183
00:13:50,955 --> 00:13:52,456
El 21 de septiembre.

184
00:13:52,539 --> 00:13:55,209
Y aún tenemos tiempo. Ya casi terminamos.

185
00:13:55,918 --> 00:13:57,628
Se hicieron menos depósitos.

186
00:13:57,711 --> 00:13:59,838
Marty no está yendo al Blue Cat.

187
00:14:00,672 --> 00:14:01,924
Algo no marcha bien.

188
00:14:02,758 --> 00:14:06,428
Acepte que estamos vigilándolos
a usted y a los suyos, Sra. Byrde.

189
00:14:06,512 --> 00:14:09,473
Davis. Quien carajo sea.

190
00:14:23,070 --> 00:14:25,114
Cielos. Sabe cómo se llaman los niños.

191
00:14:25,197 --> 00:14:27,533
- ¿Qué te pareció?
- ¡Un hijo de puta aterrador!

192

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:27,616 --> 00:14:30,744
Que esto es un juego para él.
¿Sabes quién es?

193
00:14:30,827 --> 00:14:33,747
- Tal vez.
- Dios.

194
00:14:33,830 --> 00:14:35,958
¿Qué...? ¡Dios! ¿Qué hacemos?

195
00:14:36,042 --> 00:14:39,295
- Conseguiremos el dinero.
- Cielos. Carajo. ¿Cómo?

196
00:14:39,378 --> 00:14:42,089
Ya no puedes contar
con tus viejos clientes.

197
00:14:42,173 --> 00:14:44,091
Ya veré. Tiraré abajo la iglesia.

198
00:14:44,175 --> 00:14:45,968
- Haré otra cosa.
- Llevará tiempo.

199
00:14:46,052 --> 00:14:48,387
- Prometo lograrlo.
- Las promesas no nos salvarán.

200
00:14:48,470 --> 00:14:51,015
¿No me digas, Wendy? ¿Alguna sugerencia?

201
00:14:55,311 --> 00:14:56,353
Tal vez.

202
00:14:58,230 --> 00:15:01,317

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Esperas que crea
que nunca deseaste hacer otra cosa?

203
00:15:01,400 --> 00:15:03,110
Después de que murió papá,

204
00:15:03,194 --> 00:15:06,322
era imposible que mi mamá
manejara la empresa sola.

205
00:15:06,405 --> 00:15:10,076
Escucha, odio ver a alguien
con tanto potencial...

206
00:15:11,077 --> 00:15:13,620
Quizá no deberíamos hablar de eso.

207
00:15:14,455 --> 00:15:17,499
¿Cómo haría otra cosa
a esta altura de mi vida?

208
00:15:17,583 --> 00:15:20,502
¿Qué tal todo ese dinero
del que habla ella?

209
00:15:20,586 --> 00:15:23,464
Yo deseo que mis hijos
se sientan libres de usar su herencia

210
00:15:23,547 --> 00:15:25,716
si es para cumplir sus metas.

211
00:15:26,508 --> 00:15:29,053
Sí, pero mi mamá vive de ese dinero.

212
00:15:29,136 --> 00:15:31,263
No de la totalidad, seguro.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

213
00:15:31,347 --> 00:15:32,723
No, supongo que no.

214
00:15:33,515 --> 00:15:35,309
¿Sabes cuánto hay?

215
00:15:35,392 --> 00:15:37,937
¿O si hace todo lo posible
por maximizar las ganancias?

216
00:15:38,020 --> 00:15:39,605
Según Marty, eso es clave.

217
00:15:40,314 --> 00:15:41,898
Hay $906 000.

218
00:15:42,566 --> 00:15:44,443
Según el último resumen.

219
00:15:46,988 --> 00:15:48,447
Es bastante.

220
00:15:49,991 --> 00:15:51,951
Si lo invierte correctamente...

221
00:15:52,034 --> 00:15:55,829
- ¿Qué estás...? ¿Qué?
- No, no importa.

222
00:15:55,912 --> 00:15:57,957
- Ibas a decir algo.
- No. Perdón.

223
00:15:58,040 --> 00:15:59,708
- No debería...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Vamos.

224
00:16:02,669 --> 00:16:06,048
Marty es asesor financiero y...

225
00:16:08,467 --> 00:16:11,220
Está creando
un fondo exclusivo en el lago

226
00:16:11,303 --> 00:16:14,473
con inversiones de clientes privados,
superiores al millón.

227
00:16:14,556 --> 00:16:19,436
Tú no llegas al mínimo,
pero quizá yo podría hablar con él.

228
00:16:19,520 --> 00:16:22,814
- Pedirle que haga una excepción.
- Ella no querrá...

229
00:16:22,898 --> 00:16:24,733
Sam, vamos, eres un hombre.

230
00:16:24,816 --> 00:16:28,404
¿Qué? ¿Te dejarás dominar
por tu mami el resto de tu vida?

231
00:16:29,196 --> 00:16:33,950
Habla con Eugenia. Haz que ponga
tu herencia en manos de Marty.

232
00:16:34,035 --> 00:16:36,953
Con sus contactos,
en dos años podría convertir

233
00:16:37,038 --> 00:16:40,166

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

906 en 1,5 millón, mínimo.

234
00:16:42,501 --> 00:16:44,336
Pero no puede saber que es tu marido.

235
00:16:44,628 --> 00:16:45,629
No lo sabrá.

236
00:16:45,712 --> 00:16:48,007
Profesionalmente, soy Wendy Davis.

237
00:16:48,090 --> 00:16:49,883
El apellido de Marty es Byrde.

238
00:16:50,426 --> 00:16:53,054
Muy bien. Hablaré con ella.

239
00:16:53,137 --> 00:16:54,180
- Bien.
- ¿Sí?

240
00:16:54,263 --> 00:16:57,099
Porque así podrás hacer
lo que se te ocurra.

241
00:16:59,893 --> 00:17:01,228
Ser orador motivacional.

242
00:17:03,772 --> 00:17:06,400
No puedo creer
que lo haya dicho en voz alta.

243
00:17:06,483 --> 00:17:08,652
Nunca se lo conté a nadie.

244
00:17:08,735 --> 00:17:11,363

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Me parece sensacional.
- ¿Sí?

245
00:17:11,447 --> 00:17:14,991
- Joey, gracias. Adelante. Tírenla abajo.
- Gracias.

246
00:17:15,075 --> 00:17:16,618
No entiendo.

247
00:17:16,702 --> 00:17:20,456
Es por problemas de urbanización.
Yo también estoy enojado.

248
00:17:20,539 --> 00:17:22,207
¿Cuál es el problema concreto?

249
00:17:22,999 --> 00:17:24,751
- ¿Lo específico?
- Exacto.

250
00:17:24,835 --> 00:17:26,170
Vaya, es complicado.

251
00:17:28,922 --> 00:17:32,926
La circunferencia de las cloacas.

252
00:17:33,009 --> 00:17:36,263
En una iglesia, debe ser más grande.
Es por un código.

253
00:17:36,347 --> 00:17:38,849
- Se resolverá, descuide.
- ¿Cuánto demorará?

254
00:17:38,932 --> 00:17:41,268
- No lo sé.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Anoche soñé con Pedro

255
00:17:41,352 --> 00:17:43,479
y dijo que esta comunidad
desea una iglesia.

256
00:17:43,562 --> 00:17:44,771
- ¿Pedro?
- El apóstol.

257
00:17:44,855 --> 00:17:47,274
- Los cimientos de la iglesia.
- Claro.

258
00:17:47,358 --> 00:17:49,318
Las cloacas eran distintas entonces.

259
00:17:49,401 --> 00:17:51,027
Los mantendré al tanto. Ánimo.

260
00:17:51,112 --> 00:17:52,571
No será una ceremonia religiosa.

261
00:17:52,654 --> 00:17:54,615
- ¿Cómo?
- No diré que es religiosa.

262
00:17:54,698 --> 00:17:57,409
No habrá altar, ni púlpito...
Armaremos un círculo.

263
00:17:57,493 --> 00:17:59,661
Tenemos derecho a practicar la fe.

264
00:17:59,745 --> 00:18:01,163
- Basta.
- En serio.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

265
00:18:01,247 --> 00:18:03,707
Unos burócratas no nos quitarán
el derecho divino...

266
00:18:03,790 --> 00:18:06,085
No harás nada en esta propiedad. Punto.

267
00:18:06,168 --> 00:18:07,294
- Sí.
- ¡No!

268
00:18:07,377 --> 00:18:10,005
- ¿Por qué?
- Porque no hay ningún problema.

269
00:18:10,922 --> 00:18:14,009
Los Snell son narcotraficantes.

270
00:18:14,093 --> 00:18:16,720
Llevan heroína al agua cuando predicas.

271
00:18:16,803 --> 00:18:19,806
Los traficantes la reciben
en los himnarios, desde su barco.

272
00:18:21,057 --> 00:18:22,351
Son agricultores.

273
00:18:23,102 --> 00:18:26,772
Cultivan amapolas. Sus graneros
son secaderos de goma de opio.

274
00:18:26,855 --> 00:18:28,274
No quieren una iglesia.

275

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:28,357 --> 00:18:30,984
Te quieren en el agua
los domingos para distribuir.

276
00:18:31,067 --> 00:18:32,611
¿Quién te dijo esto?

277
00:18:32,694 --> 00:18:35,823
¿Saben por qué tus himnarios
son de dos colores?

278
00:18:35,906 --> 00:18:38,825
Los azules están huecos
y tienen bolsas de heroína.

279
00:18:38,909 --> 00:18:41,411
- Dios mío.
- Juro que quería construirte una iglesia.

280
00:18:41,495 --> 00:18:44,331
No sabía que interfería
en una red de drogas.

281
00:18:45,416 --> 00:18:48,294
¿Todos mis feligreses
son narcotraficantes?

282
00:18:48,377 --> 00:18:51,463
No. No hay modo de saber.
Seguro sean unos pocos.

283
00:18:51,547 --> 00:18:53,715
- ¿"Unos pocos"?
- Predica a los otros.

284
00:18:53,799 --> 00:18:57,136
Habla del flagelo de las drogas
o sobre el perdón.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

285
00:18:57,219 --> 00:19:00,472
O sigue diciendo lo que decías.
Sigue diciéndolo.

286
00:19:01,097 --> 00:19:04,768
Si no, vendrán por ti, por ti
y luego por mi familia.

287
00:19:06,187 --> 00:19:09,148
Dime que seguirás en el agua. ¿Mason?

288
00:19:11,233 --> 00:19:12,234
¿Grace?

289
00:19:13,485 --> 00:19:14,611
Sí.

290
00:19:20,868 --> 00:19:22,953
No intentaré matar a Marty Byrde otra vez.

291
00:19:24,621 --> 00:19:26,081
Qué rápido.

292
00:19:27,123 --> 00:19:29,000
Supongo que tuve suerte.

293
00:19:29,084 --> 00:19:31,295
Qué humilde. No pareces tú.

294
00:19:32,504 --> 00:19:33,839
Aceptará testificar.

295
00:19:33,922 --> 00:19:36,425
- Lo asustaré.
- ¿Y Byrde?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

296
00:19:36,508 --> 00:19:39,386
Cuando tengamos a Ruth, la sobrina.

297
00:19:39,470 --> 00:19:41,222
¿Y ella?

298
00:19:41,305 --> 00:19:43,098
También testificará.

299
00:19:43,182 --> 00:19:45,434
Él la obligará. Está jodido.

300
00:19:46,810 --> 00:19:50,231
- Por protocolo, necesitas apoyo.
- Olvida el protocolo.

301
00:19:50,314 --> 00:19:52,774
- No puedes olvidarlo, Roy.
- Mira,

302
00:19:52,858 --> 00:19:56,528
si llegamos hasta aquí, es
porque hay buena voluntad entre él y yo.

303
00:19:56,612 --> 00:19:59,990
No envíes un pelotón de agentes
que lo caguen todo.

304
00:20:00,073 --> 00:20:01,867
No digo un pelotón.

305
00:20:03,159 --> 00:20:04,328
Solamente yo.

306
00:20:04,411 --> 00:20:07,331

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Y yo digo que esperes.

307
00:20:09,375 --> 00:20:12,336
Necesita un agente
que se ocupe de los oficiales locales.

308
00:20:12,419 --> 00:20:14,004
Tú sigues de encubierto.

309
00:20:15,714 --> 00:20:18,342
¿Hay algo de este Langmore
que no comprendo?

310
00:20:26,475 --> 00:20:27,643
Es tuyo.

311
00:20:41,907 --> 00:20:43,367
Lotería, hermano.

312
00:20:45,744 --> 00:20:46,870
Por Dios.

313
00:20:46,953 --> 00:20:48,079
Maldita sea.

314
00:20:50,332 --> 00:20:51,792
Cada puto año

315
00:20:52,543 --> 00:20:53,710
ellos vienen,

316
00:20:54,920 --> 00:20:57,631
y nosotros recogemos
su basura cuando se van.

317
00:20:58,382 --> 00:21:00,551

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Limpiamos y repetimos.

318
00:21:00,634 --> 00:21:02,177
Eso vale $1000, mínimo.

319
00:21:11,770 --> 00:21:14,022
¿Qué pasa? ¿Te preocupa Cade?

320
00:21:14,690 --> 00:21:17,484
- No.
- Él no haría nada contra su familia.

321
00:21:17,568 --> 00:21:21,280
Aunque le hayas pegado a su hija.
Sabe cómo es ella.

322
00:21:23,865 --> 00:21:25,867
¿Es por Marty Byrde?

323
00:21:27,369 --> 00:21:28,912
Ya habrá otra oportunidad.

324
00:21:32,666 --> 00:21:34,793
Pensé en hacer algo diferente.

325
00:21:35,419 --> 00:21:39,506
No sé. En vender carnadas y anzuelos.

326
00:21:39,590 --> 00:21:41,132
De alto nivel.

327
00:21:41,216 --> 00:21:43,885
Hacer que la gente
venga a mí, para variar.

328
00:21:44,553 --> 00:21:46,179

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Tú solo?

329
00:21:46,847 --> 00:21:48,181
No sé.

330
00:21:49,057 --> 00:21:50,266
Puede ser.

331
00:22:01,903 --> 00:22:02,904
¿Una cerveza?

332
00:22:14,916 --> 00:22:16,627
La gente cree que soy estúpido.

333
00:22:17,252 --> 00:22:21,340
- ¿De qué hablas?
- Descuida. Sé lo que dicen.

334
00:22:22,633 --> 00:22:25,636
Pero veo cosas, soy perceptivo.

335
00:22:27,262 --> 00:22:28,096
De acuerdo.

336
00:22:29,765 --> 00:22:35,020
Todos somos diferentes
de lo que cree la gente, en algún sentido.

337
00:22:35,979 --> 00:22:37,398
No tiene nada de malo.

338
00:22:40,442 --> 00:22:41,985
¿Adónde quieres llegar?

339
00:22:42,569 --> 00:22:43,987
Solo digo...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

340
00:22:45,030 --> 00:22:47,866
Si quieres hacer o ser algo distinto,

341
00:22:47,949 --> 00:22:49,242
yo te apoyo. Es todo.

342
00:22:56,708 --> 00:22:58,210
Sí, tienes razón.

343
00:23:00,086 --> 00:23:01,838
Me preocupa Cade.

344
00:23:03,006 --> 00:23:07,218
Son narcotraficantes, Mason.
¿Qué es lo que no comprendes?

345
00:23:07,302 --> 00:23:11,682
Lucran con la adicción,
la sobredosis, la muerte.

346
00:23:11,765 --> 00:23:15,436
No permitirán que nuestra fe
o mi embarazo los obstaculicen.

347
00:23:15,519 --> 00:23:17,521
Y si te niegas a volver al agua...

348
00:23:17,604 --> 00:23:19,940
No traficaré en nombre de Dios.

349
00:23:20,231 --> 00:23:21,357
Entonces empaca.

350
00:23:21,983 --> 00:23:24,360
No somos la clase de gente que huye.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

351
00:23:24,445 --> 00:23:27,698
- Hay un hijo del que preocuparnos.
- Dios lo protegerá.

352
00:23:27,781 --> 00:23:29,240
Como hizo en San Luis.

353
00:23:29,324 --> 00:23:30,366
- Mason...
- Esa bala

354
00:23:30,451 --> 00:23:34,287
estuvo a menos de un centímetro
de romperme la aorta.

355
00:23:34,370 --> 00:23:38,542
Pero me atravesó. No fue una casualidad.

356
00:23:42,212 --> 00:23:44,172
Dios no te protegió.

357
00:23:45,090 --> 00:23:47,008
El chico tenía pésima puntería.

358
00:23:55,266 --> 00:23:58,103
Si no quieres marcharte...

359
00:23:59,104 --> 00:24:02,273
Por favor, vuelve al agua. Te lo ruego.

360
00:24:02,357 --> 00:24:04,359
Hasta que nazca el bebé. Luego...

361
00:24:05,151 --> 00:24:07,696
Luego pensaremos qué hacer.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

362
00:24:10,532 --> 00:24:11,867
¿Adónde vas?

363
00:24:12,618 --> 00:24:13,952
A rezar, carajo.

364
00:24:16,497 --> 00:24:18,874
Un compromiso es
algo que tomamos tan en serio

365
00:24:18,957 --> 00:24:21,001
que juramos respetarlo siempre.

366
00:24:21,084 --> 00:24:23,754
Esta promesa es
un compromiso muy importante

367
00:24:23,837 --> 00:24:26,339
porque la droga es
la fuerza más dañina

368
00:24:26,422 --> 00:24:30,010
que afecta hoy nuestro país.
Ya pueden firmar.

369
00:24:31,720 --> 00:24:34,556
Firmar esto es vital
al entrar en la adolescencia,

370
00:24:34,640 --> 00:24:38,519
dado que estamos consolidando
nuestro código moral personal

371
00:24:38,602 --> 00:24:41,313
mientras vivimos con más fuerza
la presión de grupo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

372
00:24:44,900 --> 00:24:46,568
Jonah, ¿no firmaste?

373
00:24:47,402 --> 00:24:48,529
¿Puedo pensarlo?

374
00:24:49,821 --> 00:24:52,032
¿Qué podrías tener que pensar?

375
00:24:53,074 --> 00:24:58,121
Es complicado. El aspecto económico.

376
00:24:59,205 --> 00:25:01,124
Necesito el documento, Jonah.

377
00:25:04,753 --> 00:25:05,754
Firmado.

378
00:25:07,422 --> 00:25:10,300
¿Quiere que firme algo en lo que no creo?

379
00:25:11,718 --> 00:25:12,803
Silencio.

380
00:25:15,430 --> 00:25:18,809
¿No te parece importante
negarte a la droga y al alcohol?

381
00:25:19,560 --> 00:25:20,936
No es tan sencillo.

382
00:25:21,019 --> 00:25:23,939
¿Por qué no? La droga es adictiva.

383

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:24,022 --> 00:25:27,651
- Genera delito y muerte.
- E impulsa la economía nacional.

384
00:25:28,193 --> 00:25:29,820
Silencio, dije.

385
00:25:30,654 --> 00:25:32,030
¿De qué hablas?

386
00:25:32,614 --> 00:25:35,241
¿Sabe qué es el producto bruto interno?

387
00:25:35,325 --> 00:25:38,995
- Es el total del dinero gastado...
- Sí, sé lo que es.

388
00:25:40,872 --> 00:25:43,416
Yo no dudaría en firmar algo que dijera:

389
00:25:43,499 --> 00:25:46,044
"Sería genial si nadie
se volviera drogadicto".

390
00:25:46,127 --> 00:25:49,840
Pero la gente es adicta a la droga.

391
00:25:49,923 --> 00:25:53,594
Y para conseguir la droga,
tiene que comprarla, ¿verdad?

392
00:25:53,677 --> 00:25:55,762
El narcotraficante debe
mantener a su familia.

393
00:25:55,846 --> 00:25:58,389
Ellos son inocentes.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

No pueden pasar hambre.

394
00:25:58,473 --> 00:26:02,185
- Jonah, ¿qué tal si...?
- Necesitan una casa, ropa...

395
00:26:02,268 --> 00:26:05,313
La familia necesita un auto.
Y, según una teoría,

396
00:26:05,396 --> 00:26:07,649
el dinero de droga fue
lo que evitó el colapso

397
00:26:07,733 --> 00:26:10,110
de la economía global en 2008.

398
00:26:10,193 --> 00:26:11,862
Al estallar el mercado inmobiliario.

399
00:26:11,945 --> 00:26:16,491
Ese dinero fue el único disponible
para apuntalar a los grandes bancos.

400
00:26:16,574 --> 00:26:19,703
Sin mencionar los 350 millones
de narcodólares

401
00:26:19,786 --> 00:26:23,540
que financiaron los puentes,
las rutas y la atención sanitaria.

402
00:26:23,748 --> 00:26:27,043
Incluso la educación.
Quizá hasta parte de esta escuela.

403
00:26:27,127 --> 00:26:29,630

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Jonah, ¿podrías esperar afuera un momento?

404
00:26:32,716 --> 00:26:34,801
Tiene razón, en lo económico.

405
00:26:34,885 --> 00:26:38,304
- Es difícil aceptarlo...
- No era un ejercicio intelectual.

406
00:26:38,388 --> 00:26:41,349
Prometían no consumir drogas
ni presionar a otros.

407
00:26:42,058 --> 00:26:44,310
Unos niños rompieron sus hojas
tras escucharlo.

408
00:26:44,394 --> 00:26:47,105
- Le aseguro que no era su intención.
- Según dice usted.

409
00:26:47,689 --> 00:26:50,066
Aun así, no es un comienzo auspicioso

410
00:26:50,150 --> 00:26:51,652
para ninguno de sus hijos aquí.

411
00:26:52,360 --> 00:26:53,361
¿Por qué?

412
00:26:53,444 --> 00:26:55,613
Charlotte no viene, y luego esto.

413
00:26:55,697 --> 00:26:57,115
No, la traje yo misma.

414

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:26:57,198 --> 00:26:58,867
- La llamaré.
- ¿Cuándo nos diría?

415
00:26:58,950 --> 00:27:01,745
Por norma, enviamos
un mensaje y un email al final del día.

416
00:27:01,828 --> 00:27:03,789
¡Qué norma estúpida, carajo!

417
00:27:03,872 --> 00:27:06,624
Es una escuela pública grande, Sra. Byrde.

418
00:27:06,708 --> 00:27:07,959
Contestador.

419
00:27:10,921 --> 00:27:13,214
Jonah. ¿Viste a Charlotte?

420
00:27:13,298 --> 00:27:15,258
Entró contigo esta mañana, ¿no?

421
00:27:15,341 --> 00:27:16,342
Sí, ¿qué ocurre?

422
00:27:16,426 --> 00:27:18,344
- Se fue.
- ¿Cuándo la viste por última vez?

423
00:27:18,428 --> 00:27:22,515
Estaba ahí junto a las gavetas.
Luego se acercó a hablarle Wyatt.

424
00:27:22,598 --> 00:27:24,517
Se fueron caminando,
y yo entré a clases.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

425
00:27:25,351 --> 00:27:26,352
¡Wyatt!

426
00:27:27,520 --> 00:27:29,981
Charlotte desapareció.
Se fue de la escuela.

427
00:27:30,065 --> 00:27:31,983
Parece que iba con Wyatt. ¿Y él?

428
00:27:32,067 --> 00:27:33,735
¡Wyatt!

429
00:27:33,818 --> 00:27:35,445
¡Carajo! ¿Qué?

430
00:27:36,029 --> 00:27:39,032
- ¿Dónde está Charlotte?
- Diles dónde está.

431
00:27:39,115 --> 00:27:40,200
No sé.

432
00:27:40,283 --> 00:27:42,285
Hablaron en el pasillo. ¿Qué dijo?

433
00:27:43,244 --> 00:27:48,208
- Te voy a dar una paliza, vago.
- No fue solo que faltó a clases.

434
00:27:49,417 --> 00:27:51,669
Irá a Chicago. Fuimos a la estación.

435
00:27:51,753 --> 00:27:53,171
- Eso dijo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- ¿A Chicago?

436
00:27:53,254 --> 00:27:54,297
- No sé.
- Cielos.

437
00:27:54,380 --> 00:27:57,884
- Debe hacer trasbordo en San Luis.
- Vamos a San Luis.

438
00:27:57,968 --> 00:28:01,012
- Debes ver a la mamá de Sam.
- Lo pospondré.

439
00:28:01,096 --> 00:28:02,597
No puedes. No podemos.

440
00:28:02,680 --> 00:28:04,140
¿No puedo? ¿Y Charlotte?

441
00:28:04,224 --> 00:28:05,767
- Iré yo.
- ¿Tú?

442
00:28:05,851 --> 00:28:07,393
¿Y camino hasta lo de Sam?

443
00:28:07,477 --> 00:28:10,355
Veré a mi papá cerca de San Luis.
Iba a salir hace una hora.

444
00:28:10,438 --> 00:28:11,940
Pero te acompañaré.

445
00:28:12,023 --> 00:28:14,776
- Bien. Vamos.
- Y te presto a la bestia.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

446
00:28:15,777 --> 00:28:19,155
- ¿Volvió a andar?
- Sí, la hice reparar.

447
00:28:19,781 --> 00:28:22,325
Ten. Te enviaré mensajes de texto.

448
00:28:22,408 --> 00:28:24,619
- Sí. Tengan cuidado.
- ¿Listo?

449
00:28:28,456 --> 00:28:29,582
¿Papá?

450
00:28:30,583 --> 00:28:32,210
- Amigo.
- Te olvidabas de mí.

451
00:28:32,293 --> 00:28:33,795
No te había olvidado.

452
00:28:33,879 --> 00:28:37,423
- Sube.
- Está bien. Pasan muchas cosas.

453
00:28:37,507 --> 00:28:40,385
Así es. Pero nada es
más importante que tú.

454
00:28:58,028 --> 00:28:59,237
Darlene.

455
00:29:01,031 --> 00:29:02,741
Mira a quién encontré.

456

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:29:03,574 --> 00:29:06,661
- Hola.
- Hola. Qué gusto verla.

457
00:29:06,745 --> 00:29:07,913
Lo mismo digo.

458
00:29:08,872 --> 00:29:10,623
Qué buena fiesta organizaron.

459
00:29:11,332 --> 00:29:14,002
- ¿Cómo está Grace?
- Bien. Le falta poco.

460
00:29:14,085 --> 00:29:15,754
Me alegro.

461
00:29:17,547 --> 00:29:23,219
- ¿A qué dijeron que se dedicaban?
- Tenemos abejas, flores, ganado.

462
00:29:23,303 --> 00:29:25,472
Ese del asador es un lechón nuestro.

463
00:29:25,764 --> 00:29:28,724
- Trabajamos la granja.
- Y yo hago jabón.

464
00:29:31,144 --> 00:29:34,940
- Flores. ¿Qué clase de flores?
- Amapolas, sobre todo.

465
00:29:36,942 --> 00:29:38,359
¿Qué clase de amapolas?

466
00:29:39,944 --> 00:29:42,155
¿Por qué tengo la sensación

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

467
00:29:42,238 --> 00:29:45,784
de que me interroga
en medio de mi reunión de empleados?

468
00:29:47,368 --> 00:29:49,370
No predicaré más en el agua para usted.

469
00:29:50,288 --> 00:29:53,041
- ¿Para mí?
- Voy a traerles una limonada.

470
00:29:53,124 --> 00:29:55,251
- Quédate aquí.
- Sé lo que hacen.

471
00:29:55,335 --> 00:29:58,922
No vine a juzgarlos,
pero no puedo participar.

472
00:29:59,005 --> 00:30:00,590
No sabemos a qué se refiere.

473
00:30:00,673 --> 00:30:04,177
Sé que trafican heroína
desde mi barco los domingos,

474
00:30:04,260 --> 00:30:07,388
en los himnarios azules,
entre el salmo y el sermón.

475
00:30:09,474 --> 00:30:10,766
No los denunciaré.

476
00:30:10,851 --> 00:30:14,562
Pero tendrán que buscar
algún otro modo de traficar su droga,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

477
00:30:14,646 --> 00:30:16,314
no puede ser a través de mí.

478
00:30:17,607 --> 00:30:18,733
¿Por qué?

479
00:30:19,901 --> 00:30:21,152
Disculpe. ¿"Por qué"?

480
00:30:22,570 --> 00:30:25,991
Cuando predica y mira todas esas almas,

481
00:30:26,908 --> 00:30:28,534
¿ninguna está perdida?

482
00:30:29,119 --> 00:30:31,787
¿O solo predica a los conversos?

483
00:30:33,789 --> 00:30:35,625
¿Sabe lo de los Cuatro Suelos?

484
00:30:36,334 --> 00:30:38,003
Sí, conozco la parábola.

485
00:30:39,295 --> 00:30:41,256
El suelo duro y frío,

486
00:30:41,339 --> 00:30:45,093
el rocoso y superficial,
la maleza, la tierra rica.

487
00:30:46,177 --> 00:30:47,470
¿Cuál soy yo?

488

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:51,099 --> 00:30:54,978
Dirijo una de las granjas
más importantes del condado.

489
00:30:55,979 --> 00:31:00,400
Empleo a muchísimas familias,
las cuido, las respeto,

490
00:31:00,483 --> 00:31:04,612
y mi esposa realiza incalculables actos
de generosidad que jamás verá.

491
00:31:05,280 --> 00:31:08,116
¿Y nuestras almas? ¿No tienen salvación?

492
00:31:08,699 --> 00:31:10,535
O quizá no están perdidas.

493
00:31:11,619 --> 00:31:16,166
Creo que usted tuvo una vida dura.
Me doy cuenta. Entiendo su reticencia.

494
00:31:16,249 --> 00:31:18,960
Dios le dio sus enseñanzas,
pero ¿las escucha?

495
00:31:20,753 --> 00:31:23,756
Quiero mi iglesia, señor.

496
00:31:25,550 --> 00:31:28,678
Tiene su iglesia. En el agua.

497
00:31:29,930 --> 00:31:32,473
Darlene, quédate a escuchar.

498
00:31:32,557 --> 00:31:35,851
- Me cansé de escuchar.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Quédate a escuchar.

499
00:31:36,769 --> 00:31:39,898
Jesús predicó la parábola
de los Cuatro Suelos

500
00:31:39,981 --> 00:31:42,943
desde el agua
a los reunidos en la playa, ¿verdad?

501
00:31:43,609 --> 00:31:47,155
¿Ellos traficaban droga
mientras Jesús predicaba?

502
00:31:47,238 --> 00:31:50,575
¿Acaso usted piensa que eran
todos puros como la nieve?

503
00:31:50,658 --> 00:31:52,077
¿Es tan inocente?

504
00:31:52,160 --> 00:31:53,578
¿No querrá decir "ingenuo"?

505
00:31:53,661 --> 00:31:55,788
Tiene su iglesia. ¿Para qué otra?

506
00:31:55,871 --> 00:32:01,336
Marty Byrde quiere
construirnos una iglesia.

507
00:32:01,419 --> 00:32:02,628
- ¿Eso quiere?
- Sí.

508
00:32:02,712 --> 00:32:05,673
¿Porque es un hombre religioso?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

509
00:32:05,756 --> 00:32:07,217
¿Porque es un ángel?

510
00:32:08,384 --> 00:32:10,428
¿Por qué querría él una iglesia?

511
00:32:11,096 --> 00:32:12,680
¿Nunca se puso a pensarlo?

512
00:32:13,639 --> 00:32:15,683
Él lava dinero, hijo.

513
00:32:15,766 --> 00:32:20,730
Quiere construir y construir sin parar,
inflar los costos y hacer circular dinero

514
00:32:20,813 --> 00:32:23,316
mediante una obra que nunca se terminará.

515
00:32:23,399 --> 00:32:25,610
- Dinero de droga.
- No lo creo.

516
00:32:26,987 --> 00:32:31,950
Revise sus libros, hijo.
Fíjese cuánto paga en efectivo.

517
00:32:39,582 --> 00:32:44,045
No sé si Marty es
un buen hombre o un mal hombre.

518
00:32:44,129 --> 00:32:46,547
Creo que todos somos buenos y malos.

519
00:32:47,632 --> 00:32:51,261

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pero usted debería analizar
qué sabe hacer mejor.

520
00:32:52,428 --> 00:32:55,265
Que es pararse en la proa de un barco

521
00:32:56,057 --> 00:32:59,935
y llevar a Dios a aquellos corazones
que tal vez logre tocar.

522
00:33:04,732 --> 00:33:06,151
Si regreso al agua,

523
00:33:07,068 --> 00:33:10,989
predicaré a quienes cometieron
pecados graves

524
00:33:11,906 --> 00:33:13,158
en nombre suyo.

525
00:33:13,908 --> 00:33:15,326
Debo hacerlo.

526
00:33:17,120 --> 00:33:19,539
Y yo no esperaría nada menos.

527
00:33:36,181 --> 00:33:39,142
¿Terminal seis? ¿Dónde carajo queda?

528
00:33:40,185 --> 00:33:41,811
Creo que por allá.

529
00:33:46,191 --> 00:33:47,775
Iré a buscarla arriba.

530
00:34:25,020 --> 00:34:27,482

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¡Charlotte!

531
00:34:30,568 --> 00:34:31,652
¿Mamá?

532
00:34:32,570 --> 00:34:33,821
Charlotte.

533
00:34:38,451 --> 00:34:40,786
No vuelvas a hacerme esto. ¿Está claro?

534
00:34:40,870 --> 00:34:42,747
Lo lamento.

535
00:34:42,830 --> 00:34:44,207
¿Qué sucede?

536
00:34:45,416 --> 00:34:48,628
- ¿Qué ocurre?
- Quiero nuestra vida de antes.

537
00:34:52,590 --> 00:34:53,716
Lo siento mucho.

538
00:34:55,593 --> 00:34:57,678
Ya no existe, mi amor.

539
00:34:59,264 --> 00:35:01,641
Debemos estar unidos
como familia, ¿sí?

540
00:35:01,724 --> 00:35:03,351
- Sí.
- No hay alternativa.

541
00:35:07,021 --> 00:35:08,022

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

De acuerdo.

542
00:35:10,566 --> 00:35:11,567
Vámonos.

543
00:35:15,070 --> 00:35:17,740
Todo se reduce
a una cuestión de seguridad y confianza.

544
00:35:17,823 --> 00:35:22,828
Porque nos viven vendiendo,
promocionando o prometiendo cosas.

545
00:35:23,663 --> 00:35:25,498
La mitad de las veces cedemos

546
00:35:25,581 --> 00:35:27,833
porque no entendemos qué dice el otro.

547
00:35:27,917 --> 00:35:30,753
Lleva el auto al mecánico
y ruega que diga la verdad.

548
00:35:30,836 --> 00:35:33,047
- Es ridículo.
- Y ¿qué me vende usted?

549
00:35:33,131 --> 00:35:35,716
Sí. Vamos al grano. Me parece estupendo.

550
00:35:36,301 --> 00:35:37,302
De acuerdo.

551
00:35:37,385 --> 00:35:39,387
Eugenia, en un mundo perfecto,

552

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:39,470 --> 00:35:41,681
una mujer lista como usted
no me necesitaría

553
00:35:41,764 --> 00:35:45,476
para ayudarla con su dinero,
pero no es un mundo perfecto.

554
00:35:45,560 --> 00:35:48,438
Les ofrezco dos cosas
a mis clientes. La primera:

555
00:35:48,521 --> 00:35:52,817
Un esquema de inversión seguro pero audaz

556
00:35:52,900 --> 00:35:55,861
que se adapta al ritmo de la economía.

557
00:35:55,945 --> 00:35:58,198
Porque yo leo los informes técnicos.

558
00:35:58,281 --> 00:36:00,658
Dudo que los lea,
se moriría de aburrimiento.

559
00:36:00,741 --> 00:36:03,828
Pero yo sí. Los leo. Me gustan.

560
00:36:03,911 --> 00:36:06,831
Dios sabe por qué.
Seguro porque soy un nerd.

561
00:36:06,914 --> 00:36:08,374
Hijo, ¿soy un nerd?

562
00:36:08,458 --> 00:36:10,835
- Totalmente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- ¿Lo ve? Él sabe.

563
00:36:10,918 --> 00:36:14,004
La segunda cosa,
y más importante que la primera,

564
00:36:14,088 --> 00:36:16,299
es seguridad y confianza.

565
00:36:17,175 --> 00:36:20,470
¿Algún asesor le preguntó
cuál es su meta financiera?

566
00:36:20,553 --> 00:36:21,679
Es lo primero.

567
00:36:22,347 --> 00:36:24,599
Exacto, siempre. Podría equivocarme,

568
00:36:24,682 --> 00:36:27,518
pero su meta es ganar
la mayor cantidad de dinero posible.

569
00:36:27,602 --> 00:36:29,187
Esa es la meta, ¿no, Sam?

570
00:36:29,270 --> 00:36:32,064
Sí. Es el único sentido que le veo.

571
00:36:32,147 --> 00:36:36,236
Yo invierto su dinero
exactamente como invierto el mío.

572
00:36:36,319 --> 00:36:39,697
Seguridad. Confía en mí.
Si a usted le va bien, a mí también.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

573
00:36:40,323 --> 00:36:41,866
Y en esta carpeta,

574
00:36:41,949 --> 00:36:44,493
podrá ver detalladamente cómo lo logro.

575
00:36:44,577 --> 00:36:49,290
En este bolsillo, verá la historia
de todos los activos que administré.

576
00:36:49,374 --> 00:36:50,750
Y su rendimiento.

577
00:36:50,833 --> 00:36:53,628
¿Qué me impide darle esto
a mi asesor de hace años

578
00:36:53,711 --> 00:36:56,922
y decirle: "Haz lo que hace Marty Byrde"?

579
00:36:57,965 --> 00:37:01,010
Nada. Nada se lo impide.

580
00:37:03,388 --> 00:37:06,474
No le ruego su dinero.
Me encantaría que me lo confiara.

581
00:37:06,557 --> 00:37:09,810
Pero si está más cómoda
con su administrador actual,

582
00:37:09,894 --> 00:37:11,312
recomiendo que siga con él.

583
00:37:11,395 --> 00:37:16,817
Como dije, lo primordial,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

en cuanto al dinero, es sentirse seguro.

584
00:37:17,402 --> 00:37:21,281
Así que piénselo. Ya terminé. Eso es todo.

585
00:37:21,364 --> 00:37:25,243
Gracias por recibirme, Eugenia.
Y, Sam, gracias por la reunión.

586
00:37:25,326 --> 00:37:28,078
Por cierto,
me fascina ese cuadro, detrás de él.

587
00:37:28,162 --> 00:37:31,707
Hijo, ¿nos vamos? Muchísimas gracias.

588
00:37:32,750 --> 00:37:34,794
- Aguarde.
- Sí.

589
00:37:34,877 --> 00:37:36,962
- Hagámoslo ya mismo.
- ¿Qué?

590
00:37:37,046 --> 00:37:38,631
- De una buena vez.
- ¿Sí?

591
00:37:38,714 --> 00:37:40,466
Vamos. Regrese aquí.

592
00:37:41,426 --> 00:37:42,635
- Ahora.
- Bueno.

593
00:38:28,263 --> 00:38:29,557
¿Puedo dejar mi teléfono?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

594
00:38:30,224 --> 00:38:32,310
- Claro.
- Gracias.

595
00:39:02,047 --> 00:39:04,967
¿Quieres decirme
por qué sigue vivo Marty Byrde?

596
00:39:08,554 --> 00:39:10,515
Alguien desarmó lo del muelle.

597
00:39:11,974 --> 00:39:14,143
Dijiste que no habría nadie.

598
00:39:18,398 --> 00:39:21,526
En la media hora
que me llevó ir a buscarlo,

599
00:39:22,568 --> 00:39:24,487
reconectaron el transformador.

600
00:39:28,115 --> 00:39:29,241
¿Qué te pasó en la cara?

601
00:39:31,619 --> 00:39:35,415
- Me peleé con una bailarina.
- ¿Qué? Habla más fuerte.

602
00:39:35,873 --> 00:39:38,876
Me peleé con una bailarina.
Ella tenía un anillo.

603
00:39:39,794 --> 00:39:43,005
Me refería a las mejillas,
los labios y los ojos.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

604
00:39:44,382 --> 00:39:45,883
Pareces una prostituta.

605
00:39:48,343 --> 00:39:52,222
¿Sabes de dónde viene
la frase "No estires el cogote"?

606
00:39:53,641 --> 00:39:55,059
De las putas gallinas.

607
00:39:55,893 --> 00:40:00,689
Cuando sienten la cabeza sobre el tajo,
estiran el puto cogote.

608
00:40:01,607 --> 00:40:04,276
Y así es más fácil cortarles la cabeza.

609
00:40:05,986 --> 00:40:07,279
Estúpidas, ¿no?

610
00:40:11,575 --> 00:40:13,160
Las gallinas son estúpidas.

611
00:40:21,210 --> 00:40:22,587
Tú eres estúpida.

612
00:40:23,921 --> 00:40:27,216
Tenías a Marty Byrde y lo dejaste ir.

613
00:40:30,636 --> 00:40:34,515
- Te dije...
- No vuelvas hasta que esté muerto.

614
00:40:44,650 --> 00:40:47,653
RESUMEN DE CUENTA
SALDO ACTUAL

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

615
00:40:47,737 --> 00:40:51,866
TRANSFERIR DINERO
TRANSFERIR DE MIS CUENTAS

616
00:41:04,670 --> 00:41:06,797
MONTO

617
00:41:07,840 --> 00:41:09,341
REALIZAR TRANSFERENCIA

618
00:41:10,259 --> 00:41:13,053
SALDO RESTANTE

619
00:41:13,137 --> 00:41:14,221
INICIAR SESIÓN

620
00:41:19,852 --> 00:41:23,272
SALDO DISPONIBLE

621
00:41:26,150 --> 00:41:31,030
TRANSFERENCIA BANCARIA DE EUGENIA DERMODY

622
00:41:31,113 --> 00:41:34,449
SALDO A CONFIRMAR

623
00:41:44,960 --> 00:41:47,337
¿Qué crees que hizo
para acabar aquí?

624
00:41:47,421 --> 00:41:50,591
Es un traspaso de una cárcel
de máxima seguridad, así que...

625
00:41:50,674 --> 00:41:51,800
Algo grave.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

626
00:41:55,513 --> 00:41:59,475
Pasé el día imaginando hipótesis
de cómo será mi vida y detesté todas.

627
00:42:00,976 --> 00:42:02,770
Extraño quien era yo.

628
00:42:03,604 --> 00:42:05,314
Extraño a mis amigos.

629
00:42:05,397 --> 00:42:08,025
Ellos siempre serán tus amigos,
no importa qué pase.

630
00:42:08,108 --> 00:42:09,777
Eso no lo sabes.

631
00:42:10,569 --> 00:42:13,239
Por culpa de ustedes,
no puedo decirles nada.

632
00:42:13,948 --> 00:42:17,451
Debo fingir que la más aterradora
y traumática experiencia de mi vida

633
00:42:17,535 --> 00:42:19,453
es sensacional, carajo.

634
00:42:20,412 --> 00:42:24,083
Si veo sus historias de Snapchat,
paso el día angustiada.

635
00:42:24,750 --> 00:42:26,836
Te entiendo. En serio.

636

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:42:28,337 --> 00:42:31,173
Los animales imitan
la conducta de sus padres, ¿sabías?

637
00:42:31,799 --> 00:42:34,844
Pero yo no sufriré en silencio. No soy tú.

638
00:42:35,636 --> 00:42:38,806
- Eso no es justo.
- ¿Dónde están tus amigos?

639
00:42:38,889 --> 00:42:40,432
¿Qué les dices?

640
00:42:41,266 --> 00:42:43,603
Les digo lo que creo cierto.

641
00:42:44,353 --> 00:42:46,981
Que este es un año sabático familiar.

642
00:42:47,898 --> 00:42:49,817
Un retorno a lo simple.

643
00:42:51,944 --> 00:42:53,654
También odias estar aquí.

644
00:43:33,568 --> 00:43:35,780
Es lo primero que se ve al entrar.

645
00:43:35,863 --> 00:43:36,864
Esa es la idea.

646
00:43:36,947 --> 00:43:39,574
¿No oíste lo que comentó Marty Byrde?

647
00:43:39,659 --> 00:43:43,287

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo elogió. Es un hombre listo.

648
00:43:43,370 --> 00:43:46,582
- Podría enseñarte algunas cosas.
- Yo te lo presenté.

649
00:43:47,249 --> 00:43:49,960
El niño llenó su cuarto
de pósteres retroiluminados.

650
00:43:50,044 --> 00:43:51,837
¿Ahora me da lecciones de arte?

651
00:43:53,756 --> 00:43:54,757
Está bien.

652
00:43:54,840 --> 00:43:59,303
Hereda una empresa
y actúa como el último magnate.

653
00:43:59,386 --> 00:44:02,181
Eres mi empleada.
Trabajas para mí, ¿recuerdas?

654
00:44:03,223 --> 00:44:06,351
- ¿Qué dijiste?
- Me escuchaste.

655
00:44:07,144 --> 00:44:10,022
Solo escuché el balbuceo de alguien

656
00:44:10,105 --> 00:44:14,777
que deja que su perro le lama
la mantequilla de maní del pie.

657
00:44:16,486 --> 00:44:18,656
¿Puedo hacerte una pregunta?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

658
00:44:19,239 --> 00:44:24,328
¿Por qué carajo eres una desgraciada
de tiempo completo, las 24 horas del día?

659
00:44:24,954 --> 00:44:26,706
Toda mi puta vida adulta

660
00:44:26,789 --> 00:44:29,834
soporté que me criticaras sin piedad.

661
00:44:29,917 --> 00:44:33,045
¿Otra vez con lo de la universidad?

662
00:44:33,128 --> 00:44:35,464
No habrías sobrevivido en otro estado.

663
00:44:37,341 --> 00:44:39,259
¿Dónde crees que vive Marty Byrde?

664
00:44:39,343 --> 00:44:43,180
- ¿Qué me importa?
- En la vieja casa de Buddy Dieker,

665
00:44:43,263 --> 00:44:44,932
con Wendy Davis,

666
00:44:45,015 --> 00:44:46,892
Wendy Davis Byrde.

667
00:44:47,642 --> 00:44:51,021
Sí. Así es, mamá.
¡Sorpresa! Son marido y mujer.

668
00:44:53,232 --> 00:44:55,525
Me mentiste.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

669
00:44:55,609 --> 00:44:59,029
Llámalo. Quiero esos documentos.
Voy a romperlos.

670
00:44:59,113 --> 00:45:01,656
¿Los quieres? ¿Por qué no lo llamas tú?

671
00:45:02,825 --> 00:45:04,994
¿Y sabes qué? Estás despedida.

672
00:45:08,455 --> 00:45:09,623
¿Adónde vas?

673
00:45:10,750 --> 00:45:14,419
A poner carteles del lado de la calle,
donde corresponde.

674
00:45:24,054 --> 00:45:27,557
Veamos cuánto tarda en dejarlo
cuando él no tenga negocio.

675
00:45:27,641 --> 00:45:28,642
EN VENTA

676
00:45:28,725 --> 00:45:30,811
Wendy Davis Byrde.

677
00:45:30,895 --> 00:45:33,522
Las mujeres no pueden
ni respetar un apellido.

678
00:45:33,605 --> 00:45:35,357
Entra a la casa, mamá.

679
00:45:35,440 --> 00:45:38,110

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Conversemos. No quiero seguir discutiendo.

680
00:45:38,193 --> 00:45:40,529
¿Crees que tendrías empleo
de no ser por mí?

681
00:45:40,612 --> 00:45:42,156
¿Que venderías alguna casa?

682
00:45:42,239 --> 00:45:44,408
Sabes que no ponemos
los carteles en la calle.

683
00:45:44,491 --> 00:45:46,743
Ahora los ponemos sobre la costa.

684
00:45:46,827 --> 00:45:48,578
- ¿"Ponemos"?
- Bien, pongo.

685
00:45:48,662 --> 00:45:50,790
Ya no los pongo en la calle.

686
00:45:50,873 --> 00:45:52,707
"No ponemos los carteles en la calle".

687
00:45:52,792 --> 00:45:54,334
Ni puedes pensar por ti mismo.

688
00:45:54,418 --> 00:45:57,880
Ya basta. Tienes una actitud muy infantil.

689
00:45:57,963 --> 00:45:59,589
- ¿Yo soy infantil?
- Sí.

690

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:45:59,673 --> 00:46:02,634
No seguiré escuchando tus tonterías.

691
00:46:03,635 --> 00:46:05,720
¿En serio harás eso? ¿De verdad?

692
00:46:05,805 --> 00:46:07,973
¿Mamá? Mamá, ¡sal de la calle!

693
00:46:16,648 --> 00:46:19,610
Deja de preocuparte.
Te llamaré cuando esté hecho.

694
00:46:20,110 --> 00:46:21,070
Llegó.

695
00:46:21,946 --> 00:46:22,947
Ya voy.

696
00:46:26,533 --> 00:46:27,534
Hola.

697
00:46:32,998 --> 00:46:34,291
Tengo una sorpresa.

698
00:46:35,334 --> 00:46:36,668
¿Estás listo?

699
00:46:40,547 --> 00:46:42,757
- ¿Qué es esto?
- La hice yo.

700
00:46:42,842 --> 00:46:44,384
La imprimí en Kinko.

701
00:46:45,344 --> 00:46:46,595

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Para nuestra tienda.

702
00:46:47,387 --> 00:46:49,348
Le puse de nombre Fly Life.

703
00:46:50,265 --> 00:46:54,186
Puedo cambiarlo si quieres,
pero es un nombre genial, ¿no?

704
00:46:54,269 --> 00:46:56,856
"Tienda para el pescador con carrete

705
00:46:56,939 --> 00:46:59,942
que es exigente
y solo se conforma con lo mejor".

706
00:47:02,652 --> 00:47:06,531
Habrá carretes de cara abierta Pflueger.
Botas de vadeo Simms.

707
00:47:06,615 --> 00:47:09,284
Aparejos de bronce y níquel.

708
00:47:10,410 --> 00:47:11,620
Mira del otro lado.

709
00:47:14,957 --> 00:47:18,502
"Fundadores:
Robert Powell y Russ Langmore".

710
00:47:22,464 --> 00:47:24,549
Tu nombre debería ir primero.

711
00:47:25,342 --> 00:47:26,676
En orden alfabético.

712

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:47:28,012 --> 00:47:29,846
Todo esto fue idea tuya.

713
00:47:33,934 --> 00:47:36,811
- Sí.
- En fin. Querías hablar.

714
00:47:36,896 --> 00:47:37,897
¿Qué?

715
00:47:40,024 --> 00:47:43,152
Me llamaste, ¿recuerdas?

716
00:47:44,444 --> 00:47:48,532
Solo quería verte.

717
00:48:35,787 --> 00:48:37,831
El predicador hizo lo correcto.

718
00:48:38,623 --> 00:48:39,916
Mira a este tipo.

719
00:48:41,876 --> 00:48:45,130
Ash dijo que se quedó ahí mucho tiempo.

720
00:48:45,714 --> 00:48:48,550
Luego, cuando Byrde se fue, él lo siguió.

721
00:48:48,633 --> 00:48:50,927
Alguien vigila a Byrde, Jacob.

722
00:48:51,011 --> 00:48:55,765
No quiero esperar a que lo mate otro.

723
00:48:57,476 --> 00:48:59,644
Mi mujer impetuosa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

724
00:49:00,895 --> 00:49:03,523
Nada nos sale bien desde que él llegó.

725
00:49:03,607 --> 00:49:07,486
- ¿Y ahora nos delató al predicador?
- Que volverá al agua.

726
00:49:08,278 --> 00:49:10,280
Nuestra vida cambió, Jacob.

727
00:49:11,865 --> 00:49:15,952
Los estorninos transmiten
enfermedades infecciosas a gente y ganado

728
00:49:16,036 --> 00:49:19,039
que cuestan
hasta $800 millones por año curar.

729
00:49:19,831 --> 00:49:22,876
Están entre los peores invasores
del mundo.

730
00:49:26,171 --> 00:49:27,422
- ¿Papi?
- ¿Charlotte?

731
00:49:28,215 --> 00:49:29,508
- ¿Estás bien?
- Sí.

732
00:49:33,053 --> 00:49:35,055
Perdón por haberte asustado.

733
00:49:35,139 --> 00:49:37,849
Estás en casa. Es lo único que me importa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

734
00:49:38,767 --> 00:49:40,810
- ¿Te encuentras bien?
- Sí.

735
00:49:41,936 --> 00:49:44,523
¿Puedo ir a nadar? Después hablaré mejor.

736
00:49:44,606 --> 00:49:47,067
¿A nadar? ¿No hace mucho frío?

737
00:49:47,150 --> 00:49:48,819
Usaré el traje. Estaré bien.

738
00:49:50,112 --> 00:49:52,781
De acuerdo. Solo hasta la primera boya.

739
00:49:52,864 --> 00:49:54,283
- No tardes.
- Bien.

740
00:50:04,000 --> 00:50:08,505
- ¿Cómo está?
- Se siente deprimida, sola y ansiosa.

741
00:50:08,588 --> 00:50:10,632
Realmente metimos la pata, Marty.

742
00:50:10,715 --> 00:50:14,761
Necesita contención familiar, ¿no?

743
00:50:14,844 --> 00:50:17,013
Si la convencemos
del equipo de natación...

744
00:50:17,097 --> 00:50:19,725
Ya no es posible

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

ningún tipo de integración.

745
00:50:21,226 --> 00:50:22,602
Le quitamos su vida.

746
00:50:23,437 --> 00:50:25,605
Todo lo que creía seguro es mentira.

747
00:50:31,736 --> 00:50:35,824
- Le buscaremos algo bueno aquí.
- Sé qué le espera aquí. Créeme.

748
00:50:35,907 --> 00:50:38,368
La mierda de la que uno huye.

749
00:50:38,452 --> 00:50:41,913
Camionetas, cerveza tibia
y pocas expectativas.

750
00:50:41,996 --> 00:50:44,499
Hombres adultos con aliento a whisky

751
00:50:44,583 --> 00:50:47,169
que se acercan de más
y dicen: "¡Cómo creciste!".

752
00:50:47,252 --> 00:50:49,463
¿Y qué sugieres que hagamos?

753
00:50:49,546 --> 00:50:51,548
Ella tiene que regresar a Chicago.

754
00:50:51,631 --> 00:50:53,300
- Imposible.
- Jonah también.

755

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:50:53,383 --> 00:50:56,470
- No los enviaremos lejos.
- Necesitan vivir.

756
00:50:56,553 --> 00:50:58,847
Necesitan estar con nosotros. Olvídalo.

757
00:50:58,930 --> 00:51:02,267
El entrenador Daniels
la pondrá en el equipo de natación.

758
00:51:02,350 --> 00:51:03,477
- ¿Qué?
- Y Oakes

759
00:51:03,560 --> 00:51:05,395
quiere a Jonah en el decatlón de ciencia

760
00:51:05,479 --> 00:51:07,022
- de la secundaria.
- Espera.

761
00:51:07,106 --> 00:51:10,817
¿Hablaste con ambos sin consultarme antes?

762
00:51:12,194 --> 00:51:13,862
Intento hacer lo correcto.

763
00:51:13,945 --> 00:51:16,865
¿Y me dejas afuera? ¿Qué pasa contigo?

764
00:51:16,948 --> 00:51:19,367
Dijiste que éramos
socios comerciales, ¿no?

765
00:51:19,451 --> 00:51:22,079
- Sí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- A veces los socios no están de acuerdo.

766
00:51:22,162 --> 00:51:24,206
La mamá de Caitlin los hospedará.

767
00:51:24,289 --> 00:51:26,291
¿Intentas enseñarles tu truco?

768
00:51:26,375 --> 00:51:28,042
¿Algo se pone difícil, y te vas?

769
00:51:28,960 --> 00:51:30,129
¡Púdrete, Marty!

770
00:51:30,212 --> 00:51:33,047
Si alguno de nosotros se va,
estamos muertos.

771
00:51:33,132 --> 00:51:35,091
- Olvídalo.
- ¡Mira a tu alrededor!

772
00:51:35,175 --> 00:51:37,386
Este lugar es la muerte.

773
00:51:37,969 --> 00:51:41,181
Jonah arrastra animales muertos
con las tripas afuera.

774
00:51:41,265 --> 00:51:43,142
¡Quiere matar pájaros!

775
00:51:43,225 --> 00:51:46,228
Llegó un cadáver a nuestro muelle,

776
00:51:46,311 --> 00:51:50,399

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

y en nuestro sótano, en este momento,
hay un anciano muriendo.

777
00:51:50,482 --> 00:51:52,651
Dime: ¿Cuánto tardarás en seguirlos?

778
00:51:52,734 --> 00:51:53,902
A Chicago. ¿Cuánto?

779
00:51:53,985 --> 00:51:55,779
- No hablamos de mí.
- Sí, carajo.

780
00:51:55,862 --> 00:51:58,114
Otra traición. ¿Hace cuánto la planeas?

781
00:51:58,615 --> 00:51:59,533
Dime.

782
00:51:59,616 --> 00:52:02,452
Desde que llegamos,
no hice más que apoyarte.

783
00:52:02,536 --> 00:52:04,996
Salvé a esta familia una y otra vez.

784
00:52:05,080 --> 00:52:07,290
Genial. Llegó Wendy. Estamos a salvo.

785
00:52:07,374 --> 00:52:10,168
Cállate o dirás algo
de lo que te arrepentirás.

786
00:52:10,252 --> 00:52:14,131
No. Digamos exactamente lo que sentimos.
Seamos sinceros ahora.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

787
00:52:14,214 --> 00:52:17,133
¿Eres capaz?
¿O solo eres una desgraciada infiel?

788
00:52:19,010 --> 00:52:20,053
Adelante.

789
00:52:20,136 --> 00:52:22,181
¿Quieres hablar de traición?

790
00:52:22,264 --> 00:52:24,224
¿Quieres hablar de eso? Bien.

791
00:52:24,308 --> 00:52:27,811
Tienes un video de mí en tu computadora.

792
00:52:30,522 --> 00:52:31,565
Sí.

793
00:52:32,441 --> 00:52:36,278
Esa es una confirmación de lo que eres.

794
00:52:36,361 --> 00:52:38,363
Llevas meses mirándolo.

795
00:52:38,447 --> 00:52:41,950
Eso tiene un contador,
y lo miraste 27 veces.

796
00:52:42,033 --> 00:52:44,286
¿Crees que quería mirarlo
siquiera una vez?

797
00:52:44,369 --> 00:52:46,663
Si lo sabías, ¿por qué no me confrontaste?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

798
00:52:47,747 --> 00:52:50,875
- ¿Qué iba a decirte?
- ¡Algo! Lo que fuera.

799
00:52:52,586 --> 00:52:54,254
En vez de reprimir las emociones

800
00:52:54,338 --> 00:52:56,340
y distanciarte de lo que sientes.

801
00:52:56,423 --> 00:52:58,633
No cambies de tema, hablamos de ti.

802
00:52:58,717 --> 00:53:01,886
- De eso hablamos.
- ¡Me dejaste afuera!

803
00:53:01,970 --> 00:53:03,888
- Hablamos de ti...
- ¿Bruce?

804
00:53:03,972 --> 00:53:07,893
- No me dijiste de su traición.
- ...y de tus mentiras cada noche.

805
00:53:07,976 --> 00:53:11,396
Cada noche que volvías a esta familia,
vivías una mentira.

806
00:53:11,480 --> 00:53:13,898
¿Cómo pudiste? No entiendo.

807
00:53:13,982 --> 00:53:16,776
No entiendo cómo pudiste. Explícamelo.

808
00:53:18,612 --> 00:53:20,697

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Me diste nalgadas, Marty.

809
00:53:21,823 --> 00:53:24,826
Sí, te di nalgadas
porque creí que eso te gustaba.

810
00:53:24,909 --> 00:53:26,745
Eso es mentira,

811
00:53:26,828 --> 00:53:29,414
- y lo sabes. Eres un mentiroso.
- ¿Por qué?

812
00:53:29,497 --> 00:53:32,000
¿Porque hice algo
que creí que te gustaría?

813
00:53:32,083 --> 00:53:34,253
- Mi esposa. No sabía bien...
- Basta.

814
00:53:34,336 --> 00:53:37,297
...qué te gustaría,
así que hice lo que hacía tu amante.

815
00:53:37,381 --> 00:53:38,923
- ¡Basta!
- Eso es mentira.

816
00:53:39,007 --> 00:53:41,260
¿Sabes cuántas veces
pudiste decirle que no?

817
00:53:41,343 --> 00:53:44,554
Pudiste negarte
cuando te invitó la primera copa.

818

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:53:44,638 --> 00:53:45,805
- ¿Verdad?
- Basta.

819
00:53:45,889 --> 00:53:48,600
Pudiste negarte cuando te pidió tu número.

820
00:53:48,683 --> 00:53:51,770
Pudiste negarte
en el primer motel que reservaron.

821
00:53:51,853 --> 00:53:54,356
O cuando te metió la lengua
en la garganta.

822
00:53:54,439 --> 00:53:57,526
¿Verdad? O la primera vez
que te dio nalgadas.

823
00:53:57,609 --> 00:53:59,944
¿Por qué iba a negarme, Marty?

824
00:54:00,028 --> 00:54:02,822
¿Para quién me reservaría?
¿Tú me ofrecías intimidad?

825
00:54:03,782 --> 00:54:06,075
- No sé.
- ¿Cariño?

826
00:54:06,660 --> 00:54:07,702
No lo hiciste.

827
00:54:07,786 --> 00:54:11,623
Me excluiste no bien decidimos
lavar este maldito dinero.

828

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:54:12,832 --> 00:54:16,920
- Trataba de protegerte.
- ¡No quería protección! Te quería a ti.

829
00:54:18,380 --> 00:54:20,173
Te quería a ti, idiota.

830
00:54:25,136 --> 00:54:26,721
¿Para qué me quieres aquí?

831
00:54:27,472 --> 00:54:28,765
Necesidad.

832
00:54:29,808 --> 00:54:31,100
No deseo.

833
00:54:35,772 --> 00:54:38,483
¿Por qué no dejaste que Del me matara?

834
00:54:43,154 --> 00:54:47,659
Sí, ¿por qué? ¿No tienes
una respuesta irónica o hiriente?

835
00:54:49,118 --> 00:54:50,912
¿No más sinceridad? Bien.

836
00:54:53,122 --> 00:54:54,207
De acuerdo, Marty.

837
00:54:54,916 --> 00:54:58,086
¿Por qué no me dices la puta verdad?
Dime la verdad.

838
00:54:58,878 --> 00:55:01,089
Me rompiste el corazón, Wendy.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

N SERIES

OZARK

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY